

**24** Hemos llegado a la bahía de Tiiliruukki, cuyo suelo cambió la cara de nuestra ciudad. La marga de alta calidad que se obtiene cerca de este lugar es ideal para hacer ladrillos, así que hace 200 años, empezaron a aparecer fábricas de ladrillos a lo largo de toda la bahía. En un momento determinado, llegó a haber hasta 25 fábricas.

**25** Nuestras playas urbanas, como las que ven a su derecha, se llenan sobre todo en verano, cuando los días se prolongan y el frío Mar Báltico se tempera. En los días de verano más cálidos, la temperatura llega a 30 grados y el agua, a 20.

**26** La hermosa villa con rayas marrones que se encuentra detrás de los árboles tiene un gran valor cultural e histórico, además de una acústica impresionante. La villa perteneció a la mundialmente famosa cantante soprano Aino Ackté.

**27** Los amarres que estamos pasando son para embarcaciones pequeñas, como barcos de pesca, de recreo y a motor. En verano, llenan los canales para el placer de los residentes. Nos encanta pescar, hacer esquí acuático y navegar de isla en isla.

**28** A la derecha se encuentra la tranquila isla Kulosaari, habitada desde la edad media y hoy en día, hogar de distintas embajadas.

**29** Llegamos a un nuevo barrio urbano llamado Kalasatama. En la actualidad, esta zona alberga el centro comercial REDI, por el que pasa una línea de metro. ¿Sabían que el metro de Helsinki es el metro más al norte del mundo?

**30** El magnífico puente blanco se llama Isoisänsilta, o el Puente del Abuelo. Este puente para peatones y ciclistas se inauguró en 2016 y conecta el barrio de Kalasatama con la isla Mustikkamaa.

**31** A la izquierda verá la isla de Korkeasaari, que alberga el zoo de Helsinki. Este zoo de 20 hectáreas es como el mundo en miniatura.

En la isla se pueden descubrir cientos de especies vegetales y más de 150 especies animales en sus entornos naturales, que van desde la tundra ártica hasta las selvas húmedas.

**32** En frente podemos ver los rompehielos en sus amares. Cuando el agua se congela en invierno, su labor es fundamental para que las rutas de las embarcaciones permanezcan activas. Sus potentes motores empujan los gigantes cascos hacia hielo de más de un metro de espesor, y sus proas pulverizan el hielo para despejar la vía a su paso.

**33** Pasamos ahora por la isla de Katajanokka. Katajanokka era originalmente una península, pero hoy está separada del continente por el canal de Katajanokka. Hay cuatro puentes sobre el canal. El barrio de Katajanokka es una prestigiosa zona residencial, y los pisos de los edificios de estilo modernista de este barrio son caros y codiciados.

**34** El islote a la izquierda, llamado Katajanokaluoto, es el menor destino de excursiones y gastronomía abierto al público a lo largo de la costa de Helsinki.

**35** Ahora hemos vuelto a la bahía, donde volverán a ver los grandes transbordadores. A la izquierda está la Terminal Olympia, desde donde salen los transbordadores de Silja Line hacia Estocolmo, y a la derecha la terminal de Viking Line, desde donde se puede coger un transbordador hacia Tallin o Estocolmo.

**36** Nos acercamos a nuestro punto de partida, la Plaza del Mercado. Delante de nosotros, tenemos una vista del centro de Helsinki de estilo Imperio, dominado por la Catedral, el edificio azul claro del Ayuntamiento y, a la derecha, el Palacio Presidencial y la Catedral Uspenski.

**Esperamos que hayan disfrutado del crucero.**

**Por favor, recuerden llevarse todas sus pertenencias al desembarcar.**

**Gracias por su compañía y esperamos volver a recibirles!**



ESPAÑOL

# MAPA DEL RECORRIDO

BEAUTIFUL CANAL ROUTE  
CITY HIGHLIGHTS



HELSINKI  
SIGHTSEEING



**1** Hola - y bienvenidos a este crucero de Stromma en el hermoso archipiélago de Helsinki.

Empezamos nuestro recorrido en el Puerto Sur, que es uno de los puertos de barcos de pasajeros más bonitos del mundo. Esta es también la razón por la que varios cruceros hacen escala aquí. Desde el Puerto Sur, también hay conexiones de transbordador a Suecia y Estonia.

**2** A nuestra derecha está Kaivopuisto, un barrio noble de la ciudad. Aquí también hay muchas embajadas: los edificios de ladrillo en primer plano pertenecen a la Embajada de Estados Unidos.

**3** Los embarcaderos de madera a la derecha son para lavar las alfombras. Cualquiera puede utilizar estos embarcaderos para lavar sus alfombras según la antigua tradición finlandesa.

**4** Hay varios cafés populares a lo largo del paseo marítimo. Uno de ellos es el Café Carousel, un maravilloso café ecológico.

**5** El impresionante y multidimensional edificio de madera junto al paseo marítimo es Löyly. Se construyó utilizando 4.000 piezas de madera, incluida madera reciclada.

**6** Ahora pasaremos por varias islas pequeñas, como Uunisaari, Liuskasaari y Sirpalesaari. Muchas de las islas a lo largo de la costa del centro de Helsinki son accesibles en barco desde abril hasta noviembre.

**7** La isla de Harakka se ve ahora a la derecha. Es un área recreativa muy popular entre los habitantes de Helsinki.

**8** Hay más de 300 islas en el archipiélago, pero la que tenemos justo al frente es única. Es Suomenlinna: la isla fortaleza. Considerada la «Gibraltar del Norte», la inexpugnable fortaleza de Suomenlinna fue diseñada para soportar grandes ataques enemigos desde el mar. La fortaleza, construida en forma de estrella militar clásica y con paredes de 10 metros de grosor, se alza a través de seis islas interconectadas. Cualquier embarcación que se aproxime

desde mar abierto habría sido víctima del fuego de artillería. La fortaleza nunca fue atacada durante el gobierno sueco, y cuando finalmente cayó fue porque el enemigo vino de una dirección totalmente inesperada: desde la tierra congelada.

**9** La pequeña isla de la izquierda se llama Lonna. En esta isla había una estación de desmagnetización, que era necesaria para remover minas marinas. Hoy en día, Lonna forma parte del verano de Helsinki con sus conciertos y restaurantes.

**10** Estamos pasando por la isla de Vasikkasaari. La isla quedó completamente destruida cuando explotó un depósito de municiones en 1919. La explosión fue realmente masiva y destrozó miles de ventanas en los alrededores. Hoy en día, hay unas 50 casas de veraneo de propiedad privada en la isla.

**11** El edificio que parece flotar sobre el agua son las instalaciones de sauna y reuniones de una gran empresa energética. Está construido sobre las estructuras del muelle de carga del antiguo puerto petrolero de la isla de Koirasaari.

**12** Nos acercamos a Kruunuvuorenranta. Una gran parte de esta zona se utilizó durante mucho tiempo como puerto petrolero, pero ahora se está construyendo aquí una gran zona residencial junto al mar.

**13** En esta zona se está construyendo el puente más largo de Finlandia, el puente de Kruunuvuori. Este puente, que tendrá unos 1.200 metros de longitud, establecerá una ruta de transporte público, peatonal y ciclista entre Palsaari, que forma parte de Korkeasaari, y Kruunuvuorenranta.

**14** La isla de gran tamaño que vemos a la derecha es una de las pocas que no se pueden visitar. Eso se debe a que es la base militar de Santahamina, sede del regimiento de cazadores que defiende Helsinki, y la Universidad Nacional de Defensa de Finlandia donde nuestros soldados se entrenan en estrategia militar urbana.

**15** Este es el estrecho de Hevossalmi. ¡Tenga cuidado cuando pasemos por él! El puente levadizo que conecta Laajasalo a la izquierda con Santahamina a la derecha es muy bajo.

**16** A nuestra izquierda se encuentra Jollas, que es la parte sureste de la isla de Laajasalo. Como podrá ver, los habitantes de Helsinki siempre sacan el mayor provecho de sus playas. Con frecuencia encontrará saunas cerca de las playas. ¡Lanzarse al refrescante mar luego de disfrutar del vapor del sauna es una experiencia fabulosa!

**17** Con tantas islas cerca, es muy fácil escapar del bullicio de la ciudad el fin de semana. A tan solo 30 minutos de la ciudad se puede llegar a un entorno natural y disfrutar del estilo de vida de las islas.

**18** La naturaleza y los bosques han inspirado a escritores, músicos y diseñadores finlandeses durante generaciones. Los bosques forman parte del alma finlandesa.

**19** La isla a nuestra derecha es Villinki. Esta isla es una de las áreas más importantes de residencias de verano en Helsinki y lugar histórico protegido por Junta Nacional de Antigüedades.

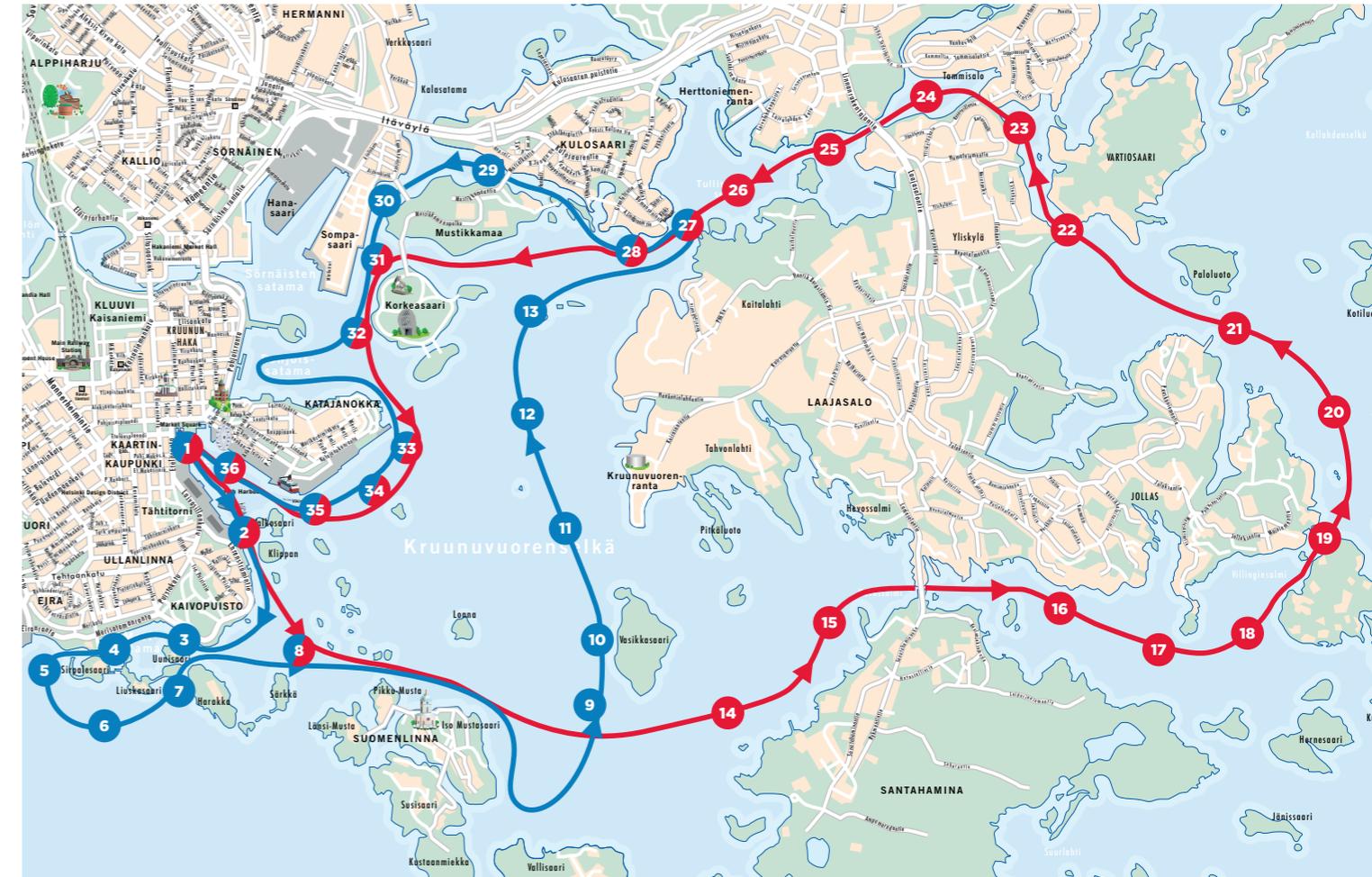
**20** Estas islas han protegido a Helsinki por siglos. Hace mil años, los pescadores encendían fogatas en las islas para avisar la llegada de vikingos a los aldeanos y así poder tener tiempo para huir al bosque. De igual manera, hace 80 años los soldados hacían hogueras en islas desiertas que servían como señuelos para desviar los bombardeos soviéticos lejos de la ciudad.

**21** Antiguamente, los contrabandistas se escondían a menudo en estas aguas y llevaban su carga ilícita a Helsinki. En los años 1920, la época de la prohibición fue un negocio exitoso para los contrabandistas de bebidas alcohólicas, y los encuentros entre la policía y estos delincuentes eran a menudo fatales. Pero los contrabandistas tenían un ingenioso truco que les hacía parecer inocentes. Ataban grandes bolsas de sal a las cajas de bebidas y, cuando eran detectados por la policía, tiraban su carga al mar. Mientras la sal se disolvía lentamente

 CITY HIGHLIGHTS

 BEAUTIFUL CANAL ROUTE

 CITY HIGHLIGHTS  
BEAUTIFUL CANAL ROUTE



en el agua, sólo tenían que esperar a que las boyas atadas a las bolsas de sal subieran a la superficie.

**22** La isla a nuestra derecha es Vartiosaari: un kilómetro cuadrado de paraíso a solo 7 km de la ciudad. Esta isla es tan tranquila y hermosa que incluso un alce nada hacia ella con frecuencia desde

tierra firme solo para visitarla. Hay valiosos bosques de hoja caduca y un viejo bosque de pinos que es hogar de unos murciélagos.

**23** Estamos entrando al canal Degerö. Bajen la cabeza al pasar bajo el puente.